



No. 2016-09-01-038-P00609 ESCRITURA DE PROTOCOLIZACIÓN TRADUCCIÓN DE LOS DE LA IDIOMAS INGLÉS Y ALEMÁN AL **ESPAÑOL** EN LOS **CUALES** CONSTAN: A۱ **CERTIFICADO** EXTENDIDO POR EL REGISTRO PÚBLICO DE COMPAÑÍAS SUIZA QUE ACREDITA QUE ESTÁ LEGALMENTE CONSTITUIDA ESE PAÍS, B) PODER ESPECIAL DE REPRESENTANTE DE LA COMPAÑÍA SUIZA EN ECUADOR; Y, NÓMINA DE SOCIOS INDICACIÓN DE NOMBRES, **ESTADO** APELLIDOS, Y CIVIL: **ESTOS** TODOS **DOCUMENTOS CERTIFICADOS** POR **NOTARIO** DEL PAÍS DE LA COMPAÑÍA SUIZA MAMEMA AG.----

CUANTIA: INDETERMINADA.----

En la ciudad de Guayaquil, al día cuatro del mes de Febrero del dos mil dieciséis, ante mí Doctor **HUMBERTO MOYA FLORES**, Notario Trigésimo Octavo del Cantón Guayaquil.



#### Señor Notario:

De conformidad con lo que determina el artículo 18, numeral 2, de la Ley Notarial, solicito a usted que en el Registro de Escrituras Públicas a su cargo, se sirva protocolizar y extender 16 testimonios de la traducción que en los idiomas inglés y alemán constan en los documentos adjuntos: a) certificado extendido por el Registro Público de compañías de Suiza que acredita que está legalmente constituida en ese país.- b).- poder especial de representante de la compa de Suiza en Ecuador c) nómina de socios con indicación de nombres, apellidos estado civil; todos estos documentos certificados por notario del país compañía suiza MAMEMA AC

Ana Cabela Gillardo

Ab. Ana Gabela Gallardo Reg. Nº 09-2012-414 F.A.G

compañía suiza MAMEMA AG.



# COMMERCIAL REGISTER OF CANTON BASEL-COUNTRY

lde	ntific	ation number	Legal st	atus	ودني	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	En	try		Cancelle	- 1			280.3.013.84	6-9	1			
CHE-115.804.686			Limited	nited or Corporation					01.07.2010				from: on:						
111		111111111111111111111111111111111111111	3 1615		· · ·		<u> </u>												
			All	entries	****										,				
In	Ca Business name										Ref	Leg	al seat						
1		Mamema AG			•						1	The	erwil						
					***.							l							
In	Ca	Share capital	(CHF)   F ' <del>000:00</del>	Paid in (CH		Shares		0115			In 1	Са		ny address	-	$H \rightarrow$			
1	2		100 Namenaktien zu CHF 1'000.00 300 Namenaktien zu CHF 1'000.00							c/o Marina Meijer-von Tsd Neusatzweg 48									
2		300	000.000	3	00.000'00	300 Namenakile	ii 20	CHE	1 000	7.00	1		4106 T						
ln	Ca	Participation of	Participation capital Paid in (CHF) Participation certificates							┪゛		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,		ERT					
		(CHF)			•						_	ļ		JIM!		MON			
2		35'	;	35 Namenpartizi 1'000	ipatio	onssch	eine	zu CHF					Silver.	T & \1					
						1 000								He Hall	N.	E 1			
In	Са	Purpose									In	Са	Postal	<del></del>	級				
1	Ca		aft bezwe	ckt die Bet	eiligung an	Unternehmen de	es in	- und /	Ausla	andes.	<del>    '''</del>	Ca	rostai	add ass	7				
<u></u>														1/3/	$\angle \Box$				
In	Ca	Remarks									Ref	Dat	e of the	acts	Vill	do live			
1	2		en der Ge	sellsehaft	an dio Aktic	näre erfolgen du	ırch (	oingos	ehric	benen	1 30.06.2010								
		1 '				Publikation im SI					2	2 17.11.2010							
1	2	1				Massgabe der									1				
2	ļ					näre und Partizi annt, sonst durci					1	1				\			
2		1				r Namenpartizipa								:		\			
		Massgabe de	r Statuten	beschränk	ct.	•									•	1			
<u> </u>	<u> </u>											<u> </u>		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·					
Iñ	<del></del>													olication					
-2			Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlage- un									SH	AB		•				
1.		im Werte und	ibernahmevertrag vom 17.11.2010 diverse Beteiligungen an Gesellschaften und Tr m Werte und zum Preise von CHF 3'106'422.50. CHF 50'000 werden für die volls																
_						F 1'000, welch													
						einer ordentlicher eaeben und weite													
		liberierte Namenaktien zu CHF 1'000 ausgegeben und weitere CHF 35'000 zur I berierung der neu ausgegebenen 35 Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000 von						)00 ver		·									
	wendet. Der Restbetrag von CHF 2'821'422.50 wird als Guthaben gegenüber der Ge sellschaft gutgeschrieben.					der Ge-	1												
		senscrian gun	3000111001	O11.	27						1	<u>L</u>							
In	Ca	Branch offices	In	Ca B	ranci	n offices					<del>,,,</del>								
<u> </u>	† <u>~</u>																		
Vis	R	of No journal	Date	SOGC	Date SOG0	Page / Id	Vis	Ref	No in	urnal	Date		SOGC	Date SOGC	Pa	ge / Id			
BL			01.07.201		07.07.201			1.5,	,.						, 0				
BL	.		19.11.201	l l	25.11,2010	5 / 5910664								.					
BL	.	3 1518	31.03.201	14 65	03.04.201	4 1433677													
<u></u>	4_						<u> </u>					i							
In	Мо	Ca Personal Data Function										Signature							
1		Meijer-vo	Meljer-von Tscharner, Marina, von Chur, in Therwil member of of directors									he board single signature							
1			3 Inter Audit AG (CH-270.3.005.416-2), in Basel auditor																
3		Testor Treuhand AG (CHE-102.155.312), in Basel a																	





## COMMERCIAL REGISTER OF CANTON BASEL-COUNTRY

CHE-115.804,686 Mamema AG Therwil 2

All entries

Arlesheim, 08.01.2016 15:21 ZP



Beglaubigter

Auszug

Handelsregister des Kaptons Basel Landschaft This extract from the cantonal Registry Office is not valid without the original authentication on the left. The extract contains all valid entries as well as any deleted entries for the company in question. On special request it is also possible to provide an extract containing only the valid entries.



(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. Country: Switzerland
  This public document
- 2. has been signed by Peer Zanete
- 3. acting in the capacity of HR Consultant
- 4. bears the seal/stamp of Canton Basel

Landschaft chancery of stak

Certified

5. at Liestal

- 8. the 11.01.16
- 7. BY CHANCERY OF STATE OF CANTON BASEL-LANDSCHAFT
- 8. No 126

"Seal / stamp :

10. Signature

Nicolas Zanni Legalisationen

#### DILIGENCIA DE TRADUCCION.-

					REGISTRO ME	RCAN	TIL C	DEL C	ANTO	N BASE	L-CAN	1PO							
			Clasificación legal Reg Sociedad Anónima 01.0			ro 2010	Anul	Anufación Trasp De: a:			CH-	1	1						
					Todos los Registro	os				·						;			
	Ca	Nombre de la	compañía									F	₹ef	Domicil					
4		Mamema AG											1	Therwil			; ···	1	
ìn	Ca	Capital social (	CHF)	Paga	do en (CHF)	Acc	ione	s		·		ln	Ca	Direcció	n de la c	ompañía	÷	#	
1 2	2		<del>100′000.0</del> 300′000.0	- 4			<del>00.0</del>	<del>0</del> .ccione		<del>inativas</del> inativas		HF 1		c/o M Neusatz	arina I weg 48.	Meljer-voi 4106 The	HERT	D A	
in	Ça	Capital (CHF)		Paga	do en (CHF)	Cer	tifica	ados d	e Partici	pación	•					SI	3 A		
2			35'000.0	0	35′00	00.00 35 de		ficados 1'000	nomina	ivas de p	articipac	lóri				11=1		A	
					109				***********				<del>-!</del>			112	11		
in	$\rightarrow$	Objeto	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·									in	Ca	Direcció	n de cor	reo		1345	
1		El objeto de la	sociedad es l	a partic	ipación en empre	sas nacio	nale	s y ext	tranjera	5,								do.	
	<u> </u>	A1 .												1= =					
in 1	<del></del>	Observaciones	iones de la	ocieda	a los accionis	25 1/ 22	ticin	antos	50 hor	án con c		+16i o o d	1	Ref	30.06.	de los ac	tos		
2		conocidas las	direcciones,	si no,	por publicación e ficados nominativ	en el SH	AB,	El es	tatuto										
in	Cą	Hechos consta	tados													Ref	Publicació Oficial	iD.	
2		Aceptación/tor	na de posesio	n: Seg	ún el contrato de	aportacio	ón y	toma	de pose	sión del	17.11.20	10, ia	soci	edad rec	be diver	sas 1	Registro		
				-	eicomisos por vai										•	- 1	Oficial		
P					nominativas de C												Mercantil		
-		de un pago de	aumento de c	apital, s	e emite 200 accio	nes a CH	iF 1'(	000,00	). Adem	ás, CHF	35'000,0	00 se i	utiliza	para el	pago de	35	Suizo		
	<u>.                                    </u>	certificados nor	ninativos de p	articipad	ión. El saldo de C	CHF 2'82	1.42	2,50 se	contab	liza como	acreen	cia con	tra la	socieda	đ.		<u> </u>		
	<b>,</b>	····																	
in	Ca	Sucursales	<del> </del>			in	Ca !	Sucur	sales										
																,	1		
•																	· · ·		
Vis	Ref	No. registro		SOGC	Fecha SOGC	Pág. /	Id	Vis	Ref	No. regi	istro F	echa	SOC	GC F	echa SO	GC Pág	j./Id		
BL	1	3298	,	129		8/571	4904										:		
BL	2	5410	19.11.2010	230	25.11:2010	5/591	0664									}			
BL	3	1518	31.03.2014	65	03.04,2014	143	3677										<u> </u>		
in	1	Mo Ca Dat	os personal	ec						<del></del>			unck	5n		Firm			
<u></u>	+	23   154	PUI 201101		*							, r	UI IUI	<b>-</b> 11			Individual		
1		l Mei	er-von Ts	charner.	. Marina, v	on Cl	hur.	in	Then	vil.		N.	1iemh	NCO.		Indiv	Idual		

Arlesheim, 08.01.2016 15:21

Testor Treuhand AG (CHE-102.155.312), in Basel



Continúa en la siguiente página.

auditor

auditor

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 26 de 2016.

Hans Forrer Rüegg C.I. Nº 0900165366

#### REGISTRO MERCANTIL DEL CANTÓN BASEL-CAMPO

CH-115.804.686 Mamema AG Therwil 2

Todas las anotaciones

Arlesbeim, 08.01.2016 15:21

Extracto certificado del Registrador Este extracto del Registro Mercantit Cantonal no es válido sin la certificación original al lado. Contiene todos los registros actualmente vigentes de la sociedad. Por pedido expreso se puede producir un extracto que contenga todos los registros, los anulados y los vigentes.



(Convención de la Hague del 5 octubre de 1961)

País: Suiza, Canton de Grisons

Este documento público

sido firmado por <u>PETER ZANETTE</u>

iando en calidad de<u>REGISTRADOR</u> estampilia/sello de <u>REGISTRO MERCANTIL DEL</u>

N DE BASEL-CAMPO

#### Certificado

5. En Liestal

6. El 11.01.16

- 7. Por la Cancellería del Cantón Basel-Campo
- 8. Nº. 126
- 9. Sello/sellado

10. Firma:

Nicolas Zanni Legalización



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 26 de 2016.

Hans Forrer Rüegg C.I. N° 0900165366

### Legalization

I, the undersigned Civil Law Notary in Basel (Switzerland), **Mathias Kuster**, hereby certify that the signature on the reverse side of this document is the personally known and genuine signature of

Ms. Marina Meijer-von Tscharner, born on 1st of May 1953, citizen of Chur (Switzerland), domiciled in Therwil (Switzerland), personally known to me, the Civil Law Notary.

Ms. Marina Meijer-von Tscharner is acting as a member of the board of directors with individual signatory power on behalf of Mamema AG, in Therwil (Switzerland).

BASEL (SWITZERLAND), this 21<sup>st</sup> (twenty-first) day of January, 2016 (two thousand sixteen).

XANDER PLUS

Leg.Prot. 12 /2016

Marina Meijer von Tscharner, en representación de MAMEMA A.G., de nacionalidad suiza, identificada con el registro comercial número CH-115.804.686, compañía organizada y existente al amparo de las leyes de Suiza, por el presente instrumento, designo al Arq. Ricardo Seiler Zerega, portador de la cédula de identidad ecuatoriana número 0902599661, para que actúe a nombre de MAMEMA A.G. como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazado, y a nombre y en representación de MAMEMA A.G. pueda contestar demanda contrata de la contrata del contrata de la contrata de la contrata del contrata de la contrata del contrata de la contrata de la contrata de la contrata de la contrata del contrata de la co

ta a complementa de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, folhar de MEMA, G., mediante comunicación escrita.

11,1-a, a

MARINA MEUER-VON TSCHARNER

#### DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN.-

### **LEGALIZACION**

Yo, el abajo firmante notario público de Basle-Ciudad, en Suiza, **Mathias Kuster,** por la presente certifica que la firma en el reverso del documento es personalmente conocida y genuina de

Sra. Marina Meijer-von Tscharner, nacida el 1ero de Mayo de 1953, ciudadana de Chur (Suiza), residiendo en Therwil, (Suiza), conocida personalmente por mí notario.

La Sra. Marina Meijer-von Tscharner está actuando como un miembro de la de directores con poder de firma individual a nombre de <u>Mamema AG, en T</u> (Suiza).

BASEL (SUIZA), este 21 (veinte - primer) día de enero, 2016 (dos mil dieciséis)



FIRMA M. Kuster, Notario

Leg. Prot. 12/2016

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés constan, según el conocimiento que tengo del idioma inglés. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 26 de 2016:

Hans Forrer Rüegg C.I. N° 0900165366

#### DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN.-

## **LEGALIZACION**

Yo, el abajo firmante notario público de Basle-Ciudad, en Suiza, Mathias Kuster, por la presente certifica que la firma en el reverso del documento es personalmente conocida y genuina de

Sra. Marina Meijer-von Tscharner, nacida el 1ero de Mayo de 1953, ciudadan Chur (Suiza), residiendo en Therwil, (Suiza), conocida personalmente por motario.

La Sra. Marina Meijer-von Tscharner está actuando como un miembro de la junta de directores con poder de firma individual a nombre de <u>Mamema AG, en Therwil</u> (Suiza).

BASEL (SUIZA), este 27 (vigésimo - séptimo) día de diciembre, 2015 (dos mil quince).

FIRMA M. Kuster Notario

Leg. Prot. 436/2015

#### **APOSTILLA**

(Convención de Hague del 5 de Octubre de 1961)

- País: Suiza (Scheweiz/ Suisse)
   Este documento oficial
- 2. está firmado por Mathias Kuster
- 3. En calidad de <u>NOTARIO PUBLICO</u>
- 4. Y certificado por el sello de Kuster Mathias

#### Certificado

5. En Basel 🖰

6. El 28 de diciembre de 2015

7. Por la Cancillería del Cantón de Basilea-Ciudad

8. No. 65917

impuesto CHF 20.00

. Sello/ sellado:

10. Firma

Daniel Boxler

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 26 de 2016.

Hans Forrer Rüegg C.I. N° 0900165366



RAZÓN: DOCTOR HUMBERTO MOYA FLORES, NOTARIO TRIGÉSIMO OCTAVO DEL CANTÓN GUAYAQUIL, CUMPLIMIENTO A LO QUE DISPONE EL ART. 18 NUME LA LEY NOTARIAL, DE HEPROCEDIDO PROTOCOLIZAR LA TRADUCCIÓN DE LOS IDIÓMI INGLÉS Y ALEMÁN AL ESPAÑOL EN LOS CUALES POR CONSTAN: A) CERTIFICADO EXTENDIDO REGISTRO PÚBLICO DE COMPAÑÍAS DE SUIZA QUE ACREDITA QUE ESTÁ LEGALMENTE CONSTITUIDA EN ESE PAÍS, B) PODER ESPECIAL DE REPRESENTANTE DE LA COMPAÑÍA SUIZA EN ECUADOR; Y, C) NÓMINA DE SOCIOS CON INDICACIÓN DE NOMBRES, APELLIDOS, Y CIVIL: TODOS ESTOS DOCUMENTOS ESTADO CERTIFICADOS POR NOTARIO DEL PAÍS DE LA COMPAÑÍA SUIZA MAMEMA AG.

GUAYAQUIL 04 DE FEBRERO DEL 2016

DR. HUMBERTO MOYA FLORES

SE **PROTOCOLIZÓ** ANTE MÍ Y CONSTA DEBIDAMENTE REGISTRADA EN EL ARCHIVO A MÍ CARGO, EN FÉ DE ELLO CONFIERO ESTA **SEXTA COPIA** EN **TREINTA Y SIETE FOJAS ÚTILES,** QUE SELLO, RUBRICO Y FIRMO.

GUAYAQUIL, 04 DE FEBRERO DEL 2.016

DR. HUMBERTO MOVA PLORES





20160901038P00609

actura: 001-006-000009514

#### PROTOCOLIZACIÓN 20160901038P00609

#### PROTOCOLIZACIÓN DE DOCUMENTOS PÚBLICOS O PRIVADOS

HEGHA DE

CHA DE OTORGAMIENTO: 4 DE FEBRERO DEL 2016, (11:05)

NOTARIA TRIGÉSIMA OCTAVA DEL CANTON GUAYAQUIL

DI: HUMBERBRENCHIRCERR DE DOCUMENTO PROTOCOLIZADO: PROTOCOLIZACIÓN DE LA TRADUCCIÓN DE LOS IDIOMAS INGLÉS Y ALEMÁN AL ESPAÑON O TODOCUMENTOS QUE HACEN RELACIÓN A LA COMPAÑÍA SUIZA MAMEMA AG.

NÚMERO DE HOJAS DEL DOCUMENTO: 37

CUANTÍA: INDETERMINADA



OBSERVACIONES:

NOTARIO(A) HUMBERTO ALBUANDRO MOYA FLORES

NOTARÍA TRIGÉSIMA OCTAVA DEL CANTÓN GUAYAQUIL